

de Deutsch	2
en English	10
pl Polski	16
cz Český	22
es Español	28



DH04101
DH05101
DH06101
DH06111
9001155288

Montage- und
Gebrauchsanleitung

Installation and
operating instructions

Instrukcja montażu
i użytkowania

Návod pro montáž
a návod k použití


Instrucciones de
instalación y de uso

SIEMENS

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht gewerbliche Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

- Das Gerät wie in Text und Bild beschrieben montieren und bedienen. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen.
- Dieses Gerät ist für den Gebrauch bis zu einer Höhe von 2 000 m über dem Meeresspiegel bestimmt.
- Das Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren und lagern (Restwasser).

 **Stromschlaggefahr!**
Schalten Sie im Fehlerfall sofort die Netzspannung ab (DH05101, DH06101, DH06111) oder ziehen Sie den Netzstecker (DH04101).
Bei einer Undichtigkeit am Gerät sofort die Kaltwasserzuleitung schließen.

- **Das Gerät nur von einem Fachmann anschließen und in Betrieb nehmen lassen.**
- **Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Wartung nur von einem Fachmann durchgeführt werden.**
- **Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen zu haben.**
- Die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes, des örtlichen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens und des Wasserwerkes müssen eingehalten werden.
- Bei der Installation des Gerätes und/oder des elektrischen Zubehörs ist die IEC 600364-7-701 (DIN VDE 0100, Teil 701) einzuhalten.
- Der Durchlauferhitzer ist ein Gerät der Schutzklasse I und **muss** an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- Das Gerät muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden. **Der Leitungsquerschnitt muss der zu installierenden Leistung entsprechen.**
- **Vorsicht:** Geerdete Wasserleitungen können das Vorhandensein eines Schutzleiters vortäuschen.

- Zur Erfüllung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften muss installationsseitig eine allpolige Trennvorrichtung vorhanden sein. Die Kontaktöffnung muss mindestens 3 mm betragen.
- Den Durchlauferhitzer nur an eine Kaltwasserleitung anschließen.
- Nie Kunststoffrohre verwenden. Als Kaltwasserzuleitung sind Stahl- oder Kupferrohre geeignet. Für die Warmwasserleitung sind wärmegeämmte Kupferrohre besonders geeignet.
- **Das elektrische Anschlusskabel vor der Montage spannungslos machen und die Wasserzuleitung absperrn!**
- **Den Elektroanschluss erst nach dem Wasseranschluss durchführen.**
- Spannungsführende Teile dürfen nach der Montage nicht mehr berührbar sein.
- Bei Arbeiten am Wassernetz das Gerät vom elektrischen Netz trennen. Nach Abschluss der Arbeiten wie bei der ersten Inbetriebnahme vorgehen.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Das Gerät darf nur zur Erwärmung von Trinkwasser im Hausgebrauch verwendet werden.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder vom Gerät fern halten.
- Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.
- Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden. Kinder darauf hinweisen.
- Keine Scheuermittel oder anlösende Reinigungsmittel verwenden.
- Keinen Dampfreiniger benutzen.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Geräts aus unserem Hause Siemens. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.

Die Montage- und Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Produktbeschreibung

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Gerätetypen.

Nur für Geräte mit Festanschluss: Das Gerät stimmt mit IEC 61000-3-12 überein.

- Der hydraulisch gesteuerte Durchlauferhitzer ist sowohl für den offenen (drucklosen) als auch für den geschlossenen (druckfesten) Anschluss geeignet.
- Der Durchlauferhitzer erwärmt kontinuierlich Wasser, während es durch das Gerät fließt.
- Das Gerät darf nicht mit vorgewärmtem Wasser betrieben werden, sonst löst die Übertemperatursicherung aus.
- **DH04101:** Dieses Gerät wird mit einem Netzstecker angeschlossen.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Diese Geräte sind für den elektrischen Festanschluss ausgelegt.

DH06111	Obertischgerät
DH04101 DH05101 DH06101	Untertischgeräte

Montageanleitung

Montieren Sie den Durchlauferhitzer, wie im Bildteil beschrieben. Beachten Sie die Hinweise im Text.

Die Bildseiten finden Sie in der Mitte der Anleitung.

Montage

Auspacken/Lieferumfang

- Gerät auspacken und auf Transportschäden kontrollieren.
- Verpackung und gegebenenfalls Altgerät umweltgerecht entsorgen.

- 1 Gehäuse
- 2 Befestigung (2 Schrauben, 2 Dübel)
- 3 Betriebsanzeige (nur bei DH06111)
- 4 Sieb und Hülse (im Zulauf eingelegt)
- 5 Strahlregler und Dichtung
- 6 Nur für Geräte mit Festanschluss: Gummitülle

Montagevorbereitung

Wichtig: Nur den beiliegenden Montagesatz verwenden.

- Wasserzuleitung absperren. Der elektrische Anschluss (Anschlusskabel) muss spannungsfrei sein. Sicherungen herausdrehen oder ausschalten.
- Für die Montage muss ein Freiraum von ca. 60mm nach allen Seiten um das Gerät vorhanden sein.
- Technische Daten des Gerätes beachten.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Schrauben am Gehäusedeckel herausdrehen und Deckel abnehmen.

II. Wandmontage

- Gerät mithilfe der beiliegenden Montageschablone, Schrauben und Dübel senkrecht und bündig an der Wand befestigen:
 1. Gerät an Schraube einhängen und nach unten drücken.
 2. Mit zweiter Schraube durch die Lasche fest anziehen.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Bei elektrischem Anschluss auf Putz sind die Varianten der Zuleitungsdurchführung auf der Montageschablone zu beachten.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Die Tülle muss das Anschlusskabel eng umschließen. Wird sie bei der Montage beschädigt, müssen die Löcher wasserdicht verschlossen werden.

III. Wasseranschluss

- A** Druckfester Anschluss
- B** Druckloser Anschluss
- Mitgelieferten Strahlregler einsetzen.
- Eingelegtes Sieb und Hülse im Wasserzulauf kontrollieren.
- Auf den axialen Sitz der Anschlussrohre in den Stutzen achten.
- Überwurfmuttern an den Stutzen mit einem Maulschlüssel fest anziehen.

T-Stück und flexibler Anschlusschlauch (für den druckfesten Anschluss) sind im Fachhandel erhältlich.

Beim drucklosen Anschluss muss eine drucklose Armatur, z. B. die als Sonderzubehör erhältliche Armatur BZ13051, verwendet werden.

IV. Elektroanschluss

- C** Durchflussschalter
- D** Temperaturbegrenzer
- **DH04101:** Netzstecker einstecken.

DH05101, DH06101, DH06111

Die Installation nicht-steckerfertiger Geräte ist vom jeweiligen Netzbetreiber oder von einem eingetragenen Fachbetrieb vorzunehmen, der Ihnen auch bei der Einholung der Zustimmung des jeweiligen Netzbetreibers für die Installation des Gerätes behilflich ist.

Die Geräte müssen mit einer Netzleitung NYM-J3x4 (mm²) angeschlossen werden. Leitungen mit einem größeren Querschnitt dürfen nicht verwendet werden.

- Gerät entsprechend dem Anschlussschema an der Klemmleiste anschließen.
- Gehäusedeckel wieder aufschrauben.
- **Nach der Montage bitte dem Benutzer die Gebrauchs- und Montageanleitung übergeben und das Gerät erklären.**

Technische Daten

Typ		DH04101	DH05101	DH06101	DH06111
Bauart		druckfest (geschlossen) – drucklos (offen)			
Gewicht	[kg]	1,4	1,8	1,8	1,8
Abmessungen	[mm]	250 x 144 x 100			
Betriebsart		Dauerbetrieb			
Netzanschluss		Netzstecker	Festanschluss		
Netzspannung	[V]	220–240			
Nennleistung (230 V)	[kW]	3,5	4,6	6,0	6,0
Schutzklasse nach IEC 335-1		I	I	I	I
Schutzart nach IEC 529		IP 24 (spritzwassergeschützt)			
Absicherung	[A]	16	20	32	32
Frequenz	[Hz]	50	50	50	50
Armaturoanschluss	[Zoll]	3/8	3/8	3/8	1/2
Mindestfließdruck	[MPa (bar)]	0,1 (1,0)			
Maximaler Fließdruck	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)			
Einschaltwassermenge ca.	[l/min]	1,3	1,8	2,3	2,3
Ausschaltwassermenge ca.	[l/min]	1,0	1,4	1,8	1,8
Typische Warmwasserleistung bei 37 °C	[l/min]	1,8	2,5	3,0	3,0
Energieeffizienzklasse		A	A	A	A
Lastprofil		XXS	XXS	XXS	XXS
Jahresenergieverbrauch	[kWh]	480	481	481	481
Täglicher Stromverbrauch	[kWh]	2,21	2,215	2,22	2,22
Schallleistungspegel	[dB]	15	15	15	15
Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	[%]	38,4	38,4	38,3	38,3

Gebrauchsanleitung

Bitte die ausführlichen Sicherheitshinweise am Anfang dieser Anleitung durchlesen und beachten!

- **Wichtig:** Das Gerät niemals Frost aussetzen!



Stromschlaggefahr!

Schalten Sie im Fehlerfall sofort die Netzspannung ab (DH05101, DH06101, DH06111) oder ziehen Sie den Netzstecker (DH04101).

- Bei einer Undichtigkeit am Gerät sofort die Kaltwasserzuleitung schließen.

Gerät bedienen

Die Durchlauferhitzer dieser Baureihe arbeiten automatisch.

Einschalten

- Den Wasserhahn ganz öffnen.

Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und die Betriebsanzeige (nur DH06111) leuchtet auf. Das Wasser wird erhitzt, während es durch das Gerät fließt.

Ausschalten

- Den Wasserhahn schließen, das Gerät schaltet sich aus.

Wassertemperatur regulieren

- Wasserhahn ganz öffnen, das Gerät schaltet sich ein.
- Nun durch Reduzierung der Durchflussmenge des Wassers die Temperatur erhöhen.

Winterbetrieb

Hinweis: Im Winter kann es vorkommen, dass die Zulauftemperatur des Wassers sinkt und dadurch die gewünschte Auslauftemperatur nicht mehr erreicht wird.

- Um diese Temperaturabsenkung auszugleichen, bitte die Wassermenge am Wasserhahn so weit reduzieren, bis die gewünschte Warmwassertemperatur erreicht wird.

Reinigung

- Das Gerät nur feucht abwischen. Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Sieb im Strahlregler von Schmutz- und Kalkablagerungen reinigen.

Hinweis: Das Gerät muss normalerweise nicht entkalkt werden. Bei extrem hartem Wasser und häufigem Zapfen von sehr heißem Wasser kann das Gerät aber verkalken. Wenden Sie sich an unseren Kundendienst.

Wartung

- **Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Wartung nur von einem Fachmann durchgeführt werden.**
- **Bei allen Arbeiten ist das Gerät vom elektrischen Netz zu trennen und der Wasserzulauf abzusperrn.**

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die **E-Nr.** und die **FD-Nr.** vom Typenschild Ihres Gerätes an.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Änderungen vorbehalten.

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie
Anwendungs- und Bedienungsfragen:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

- Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflcht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
- Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
- Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
- Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
- Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH


Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Safety information

This appliance is intended for domestic use or for household-based, non-commercial applications. Household-based applications include, e.g. usage in employees catering facilities for shops, offices, agricultural and other commercial operations, as well as usage by guests of guest houses, small hotels and similar residential establishments.

- Install and operate the appliance as described in the text and illustrations. We do not accept liability for damage resulting from failure to heed these instructions.
- This appliance is intended for use up to an altitude of 2000 m above sea level.
- The appliance may only be installed and stored in a frost-free room (due to residual water).

 **Risk of electric shock!**
Switch off the mains voltage supply immediately if a fault occurs (DH05101, DH06101, DH06111) or disconnect the mains plug (DH04101).
Immediately shut off the cold water supply to the appliance should it leak.

- **The continuous-flow heater may only be connected and put into operation by a qualified professional.**
- **In order to avoid potential sources of danger, repairs and maintenance may only be undertaken by a suitably qualified specialist.**
- **Never open the appliance without disconnecting the power supply beforehand.**
- The statutory regulations of the respective country, as well as those of the local electricity and water suppliers, must be adhered to.
- IEC 600364-7-701 (DIN VDE 0100, part 701) must be observed when installing the appliance and/or electrical accessories.
- The continuous-flow heater is a Class I appliance and **must** be connected to the protective earth.
- The appliance must be permanently connected to installed pipes. **The conductor cross-section must comply with the installed appliance power.**
- **Caution:** Earthed water pipes may give the appearance of a connected protective earth.

- To guarantee compliance to relevant safety regulations, an all-pole separator must be fitted during installation. The contact opening must be at least 3 mm.
- Do not use plastic pipes. Steel or copper pipes are suitable for the cold-water supply. Insulated copper pipes are particularly suitable for the hot-water pipes.
- **Disconnect the electrical connection cable from the supply and shut off the water supply before connecting the appliance!**
- **Connect the water supply and then connect the electrical supply.**
- Do not touch electrically live parts after installation.
- The appliance should be disconnected from the electrical mains supply when working on the water supply. After service work is complete, proceed as during the first-time appliance start-up.
- No changes may be made to the appliance.
- The appliance may only be used for heating drinking water for household use.
- This appliance can be used by **children** aged 8 years and older as well as by persons with diminished bodily, sensory or mental perception, or those who lack knowledge or experience, if they are monitored or have received instruction concerning use and comprehend the possible dangers that can result. **Children** may not play with the appliance. Cleaning and **maintenance by the user** may not be performed by unsupervised **children**.
- Keep children away from the appliance.
- Please monitor children to ensure that they do not play with the appliance.
- The mixer and the warm water pipe may be hot. Please inform and instruct children appropriately.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning detergents!
- Do not use a steam cleaner.

Congratulations on purchasing this Siemens appliance. You have acquired a top-quality product, which will give you a lot of enjoyment.

Please read this installation and operating instruction manual carefully, then act accordingly! Store for future reference.

Product description

This instruction manual describes various appliance models.

Only for permanently connected appliances: The appliance complies with IEC 61000-3-12.

- The hydraulically controlled flow-through water heater is suitable for either an open (depressurised) or closed (pressurised) connection.
- The flow-through water heater continuously heats water while it flows through the appliance.
- The appliance must not be operated with pre-heated water, otherwise the overtemperature protection will be triggered.
- **DH04101:** This appliance is connected to the mains by a plug.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** These appliances are designed for permanent electrical connection.

DH06111	High level appliance
DH04101 DH05101 DH06101	Under counter appliances

Installation instructions

Install the continuous-flow heater as described in the illustrated section. Observe the instructions in the text.

The illustrations can be found in the centre of the instruction manual.

Installation

I. Unpacking/scope of supply

- Unpack the appliance and check for transport damage.
- Dispose of the packaging and, where applicable, the old appliance, in an environmentally conscious manner.

- 1 Housing
- 2 Mounting (2 screws, 2 wall plugs)
- 3 ON indicator (only on the DH06111)
- 4 Filter and sleeve (inserted in inlet)
- 5 Jet regulator and seal
- 6 Only for appliances with a permanent electrical connection: Rubber grommet

Preparation for installation

Important: Only use the enclosed installation set.

- Shut off water supply. The electrical connection (connection cable) must be disconnected from the power supply. Unscrew the fuse or switch off the circuit breaker.
- There must be a clearance of approximately 60mm on all sides of the appliance for installation
- Observe the technical data for the appliance.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Unscrew the screws on the housing cover and remove the lid.

II. Wall mounting

- Secure the appliance using the installation template, screws and wall plugs so that it is vertical and flush against the wall:
 1. Locate the appliance on the screw and press down.
 2. Screw in the second screw through the mounting tab and tighten.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** For an exposed electrical connection, the different methods of routing the supply line found on the assembly template must be observed.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** The sleeve must fit tightly round the connection cable. If the sleeve is damaged during installation, the holes must be sealed water-tight.

III. Water connection

- A Pressurised connection
- B Depressurised connection
- Fit the jet regulator supplied.
- Check the inserted filter and sleeve in the water inlet.
- Ensure that the connection pipes are fitted to the adapter along the axis of the pipes.
- Tighten the union nuts firmly to the adapter with an open-jawed spanner.

The T-piece and flexible connecting hose (for pressurised connection) are available from a specialist store.

For a depressurised connection, a depressurised fitting must be used, e.g. fitting BZ13051 which can be obtained as a special accessory.

IV. Electrical connection

- C Flow switch
- D Temperature limiter
- **DH04101:** Connect the appliance to the mains.
- DH05101, DH06101, DH06111**
- The installation of non plug-in ready appliances must be undertaken by the respective utility operator or by a qualified specialist company, who can also assist you when you are requesting the approval of the utility company for installation of the appliance.
- The appliances must be connected with a NYM-J3x4 (mm²) mains lead. Leads with a larger cross-section must not be used.
- Connect the appliance in accordance with the connection diagram on the strip terminal.
- Screw the housing cover back on.
- **After installation, give the user the operating instructions and explain how the appliance works.**

Specifications

Type		DH04101	DH05101	DH06101	DH06111
Model		pressurised (closed) – depressurised (open)			
Weight	[kg]	1.4	1.8	1.8	1.8
Dimensions	[mm]	250 x 144 x 100			
Operating mode		continuous			
Mains connection		Mains plug	Permanent electrical connection		
Nominal voltage	[V]	220–240			
Nominal power (230 V)	[kW]	3.5	4.6	6.0	6.0
Class of protection in accordance with IEC 335-1		I	I	I	I
Class of protection in accordance with IEC 529		IP 24 (splash-proof)			
Fuse protection	[A]	16	20	32	32
Frequency	[Hz]	50	50	50	50
Fittings connection	[Inch]	3/8	3/8	3/8	1/2
Minimum flow pressure	[MPa (bar)]	0.1 (1.0)			
Maximum flow pressure	[MPa (bar)]	1.0 (10.0)			
Water volume at switch-on approx.	[l/min]	1.3	1.8	2.3	2.3
Water volume at switch-off approx.	[l/min]	1.0	1.4	1.8	1.8
Typical warm water output at 37 °C	[l/min]	1.8	2.5	3.0	3.0
Energy efficiency class		A	A	A	A
Load profile		XXS	XXS	XXS	XXS
Annual energy consumption	[kWh]	480	481	481	481
Daily energy consumption	[kWh]	2.21	2.215	2.22	2.22
Sound power level	[dB]	15	15	15	15
Hot water heating energy efficiency	[%]	38.4	38.4	38.3	38.3

Operating instructions

Please read and observe the detailed safety instructions at the start of these instructions!

- **Important:** The appliance may never be exposed to frost!



Risk of electric shock!

Switch off the mains voltage supply immediately if a fault occurs (DH05101, DH06101, DH06111) or disconnect the mains plug (DH04101).

- Immediately shut off the cold water supply to the appliance should it leak.

Operating the appliance

Flow-through water heaters in this product series work automatically.

To switch on

- Open the tap fully.

The flow-through water heater switches on and the ON indicator (DH06111 only) lights up. The water is heated as it flows through the appliance.

To switch off

- Close the tap, the appliance switches off.

To regulate the water temperature

- Open the tap fully, the appliance switches on.
- Now increase the temperature by reducing the water flow volume.

Winter operation

Note: It is possible in winter that the supply temperature of the water is reduced and the required outlet temperature is no longer achieved.

- In order to compensate for this temperature reduction, please reduce the water quantity on the tap until the required water temperature is achieved.

Cleaning

- Simply wipe the appliance with a damp cloth. Do not use acidic or abrasive cleaning materials.
- Clean dirt and lime deposits from the filter in the jet regulator.

Notes: It is normally not necessary to descale the appliance. However, extremely hard water and the frequent flows of very hot water can cause the appliance to scale up. In this case please contact our after-sales service.

Maintenance

- **In order to avoid potential sources of danger, repairs and maintenance may only be undertaken by a suitably qualified specialist.**
- **The appliance must be disconnected from the power supply and the connection to the water supply must be shut off when any work is carried out.**

If you call the after-sales service for assistance, please specify the **E no.** and **FD no.** of your appliance.

Disposal



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.


Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

Zasady bezpieczeństwa

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwach domowych lub podobnych i nie nadaje się do użytku przemysłowego. Zastosowania zbliżone do gospodarstw domowych obejmują m. in. wykorzystanie w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach, zakładach rolniczych lub innych zakładach rzemieślniczych, oraz korzystanie przez gości w pensjonatach, małych hotelach i innych placówkach mieszkaniowych.

- Montować i obsługiwać urządzenie zgodnie ze wskazówkami w tekście i na ilustracjach. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania tej instrukcji.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania do wysokości 2000 m nad poziomem morza.
- Urządzenie instalować i przechowywać w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem (pozostałości wody).

 **Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe (DH05101, DH06101, DH06111) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazda (DH04101).**

W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody.

- Podgrzewacz przepływowy może być podłączany i uruchamiany wyłącznie przez specjalistę.
- Aby uniknąć zagrożeń, naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane tylko przez specjalistę.
- Nigdy nie otwierać urządzenia bez uprzedniego odłączenia go od zasilania energią elektryczną.
- Należy przestrzegać przepisów ustawowych danego kraju oraz wymagań lokalnego przedsiębiorstwa elektroenergetycznego i wodociągowego.
- Przy instalacji urządzenia oraz/ lub wyposażenia elektrycznego należy przestrzegać przepisów IEC 600364-7-701 (DIN VDE 0100, część 701).
- Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem klasy zabezpieczenia I i **musi** być podłączany do przewodu ochronnego.
- Urządzenie musi być trwale podłączone do ułożonych na stałe rurociągów. **Przekrój przewodów musi odpowiadać zainstalowanej mocy.**

- **Uwaga:** uziemione przewody wodne mogą symulować istnienie przewodu ochronnego.
- Dla spełnienia obowiązujących przepisów bezpieczeństwa instalacja musi być wyposażona w rozłącznik, odcinający wszystkie bieguny zasilania. Rozwarcie styków musi wynosić co najmniej 3 mm.
- Podgrzewacz przepływowy należy podłączać wyłącznie do przewodu zimnej wody.
- Nie wolno stosować rur z tworzyw sztucznych. Jako przewody doprowadzające zimnej wody stosować rury stalowe albo miedziane. Jako przewody ciepłej wody zaleca się szczególnie rury miedziane z termoizolacją.
- **Przed rozpoczęciem montażu należy odłączyć elektryczny przewód zasilający od napięcia i zamknąć przewód wodny!**
- **Podłączanie elektryczne należy wykonywać dopiero po podłączeniu wody.**
- Po zakończeniu montażu nie może istnieć możliwość dotknięcia elementów pod napięciem.
- Podczas wykonywania prac przy instalacji wodociągowej należy odłączyć urządzenie od sieci. Po zakończeniu prac należy postępować zgodnie z opisem w punkcie Pierwsze uruchomienie.
- Nie dokonywać żadnych zmian urządzenia.
- Urządzenie może być używane wyłącznie do nagrzewania wody pitnej w gospodarstwach domowych.
- Z urządzenia mogą korzystać **dzieci** w wieku od lat 8 oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi oraz bez doświadczenia lub wiedzy, jeśli będą nadzorowane lub zostaną zapoznane ze sposobem bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz poinformowane o zagrożeniach związanych z urządzeniem. **Dzieci** nie mogą wykorzystywać urządzenia do zabawy. Nie wolno powierzać **dzieciom** bez nadzoru prac związanych z czyszczeniem i **konserwacją urządzenia**.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia.
- Nadzorować dzieci, aby zapobiec bawieniu się urządzeniem.
- Bateria i rura ciepłej wody mogą się bardzo nagrzewać. Pouczyć o tym dzieci.
- Nie używać środków do szorowania lub rozpuszczalników.
- Nie używać myjek parowych.

Serdecznie gratulujemy nabycia urządzenia produkcji firmy Siemens. Nabyli Państwo wysokiej jakości urządzenie, które na pewno przyniesie Państwu wiele pożytku.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu obsługi i stosować się do niej! Instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania!

Opis produktu

W niniejszej instrukcji użytkownika opisano różne typy urządzeń.

Tylko urządzenia ze stałym przyłączem: Urządzenie spełnia wymagania normy IEC 61000-3-12.

- Sterowana hydraulicznie terma nadaje się zarówno do podłączania otwartego (bezcisnieniowego) jak i do zamkniętego (cisnieniowego).
- Terma ogrzewa wodę w sposób ciągły, podczas jej przepływu przez urządzenie.
- Urządzenie nie może być zasilane wodą wstępnie ogrzaną, gdyż spowoduje to zadziałanie zabezpieczenia przed przegrzaniem.
- **DH04101:** Urządzenie to podłączane jest do instalacji elektrycznej za pomocą wtyczki.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Urządzenia te zaprojektowano do stałego podłączenia do instalacji elektrycznej.

DH06111	urządzenie nastolne
DH04101 DH05101 DH06101	urządzenie do montażu pod stołem

Instrukcja montażu

Montaż podgrzewacza przepływowego należy przeprowadzać zgodnie z opisem w ilustrowanej części. Należy przestrzegać wskazówek w tekście.

Strony z ilustracjami znajdują się w środku instrukcji.

Montaż

Rozpakowanie/Zakres dostawy

- Urządzenie rozpakować i sprawdzić, czy nie posiada uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
- Opakowanie i stare urządzenie usunąć w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

- 1 Obudowa
- 2 Elementy mocujące (2 śruby, 2 kołki)
- 3 Wskaźnik pracy (tylko w przypadku DH06111)
- 4 Sitko i tuleja (włożone w dopływ)
- 5 Regulator natężenia przepływu i uszczelka
- 6 Dotyczy wyłącznie urządzeń ze stałym przyłączem: Tuleja gumowa

Przygotowanie do montażu

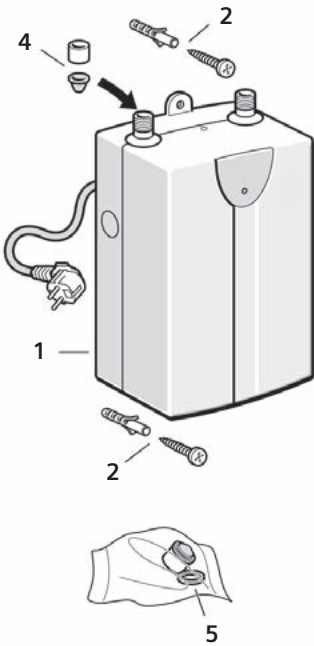
Ważne: Używać tylko dołączonego zestawu montażowego.

- Odciąć przewód zasilający wodą. Przyłącze elektryczne (przewód przyłączeniowy) musi być odłączony od zasilania energią elektryczną. Wykręcić lub wyłączyć bezpieczniki.
- Do montażu wymagana jest wolna przestrzeń ok 60mm ze wszystkich stron wokół urządzenia.
- Należy zwrócić uwagę na dane techniczne urządzenia.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Wykręcić śruby z pokrywy urządzenia i zdjąć pokrywę.

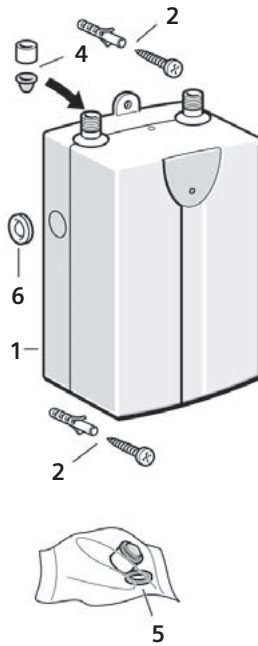


I.

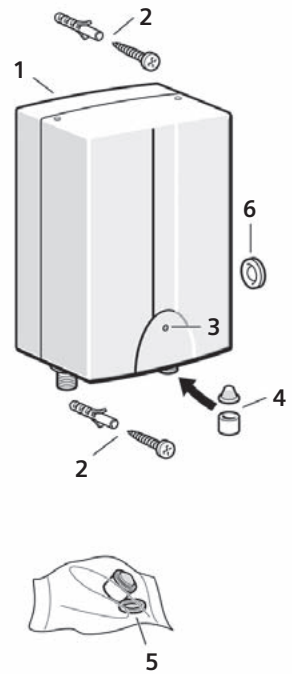
DH04101

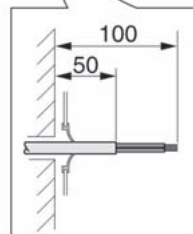
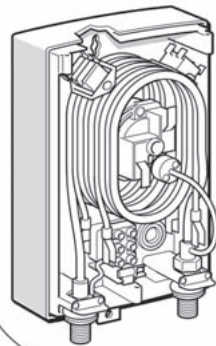
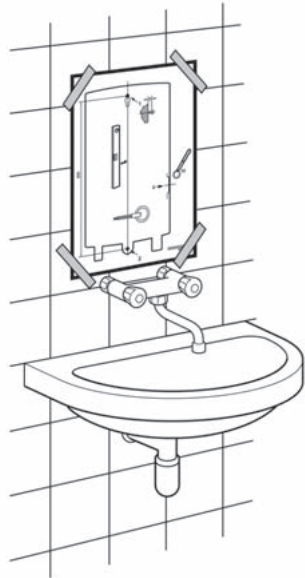
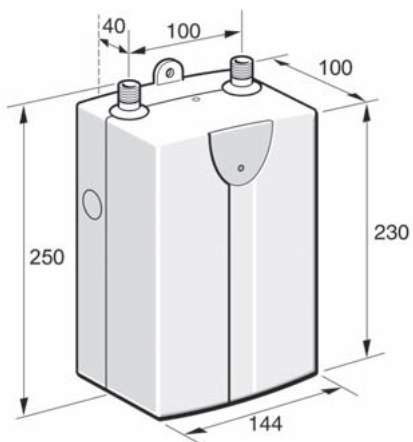
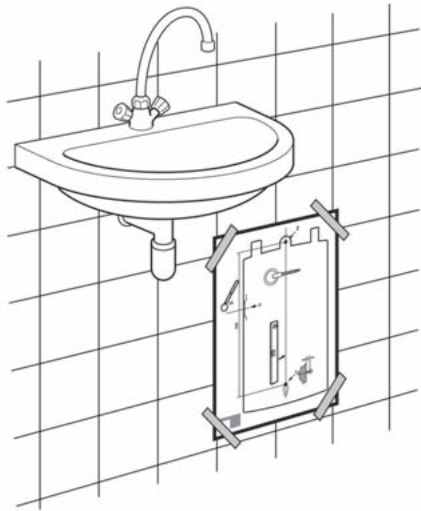


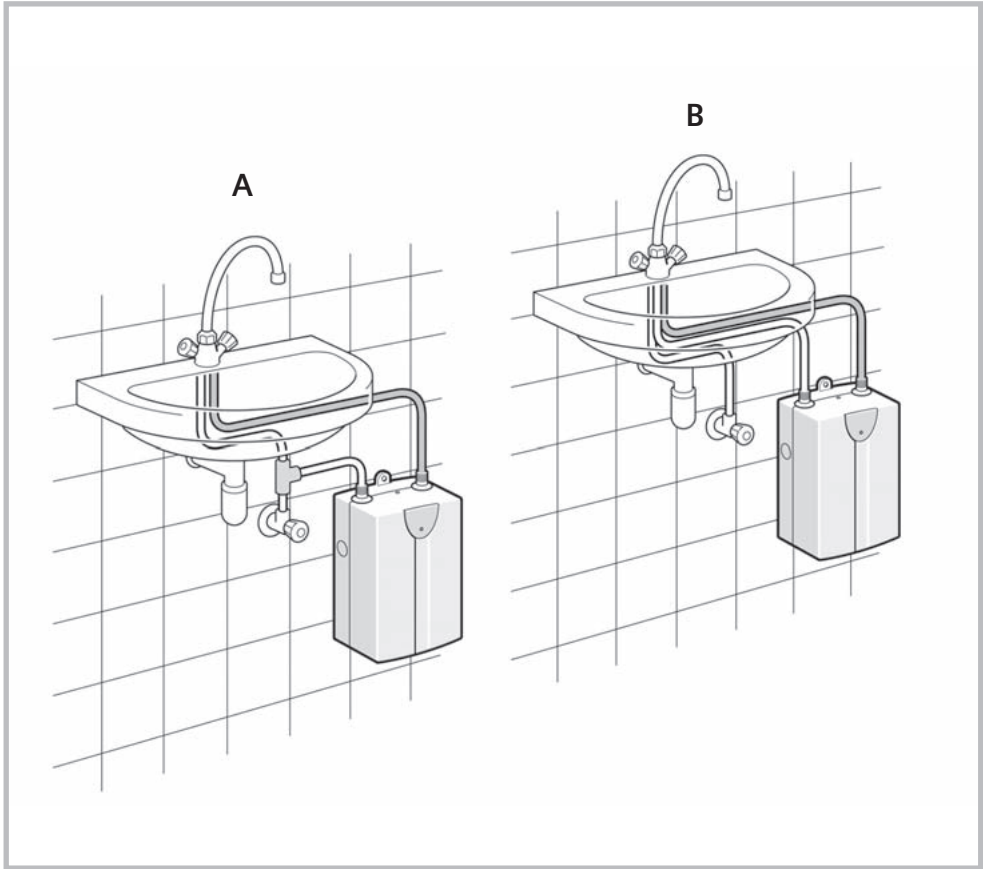
DH05101
DH06101



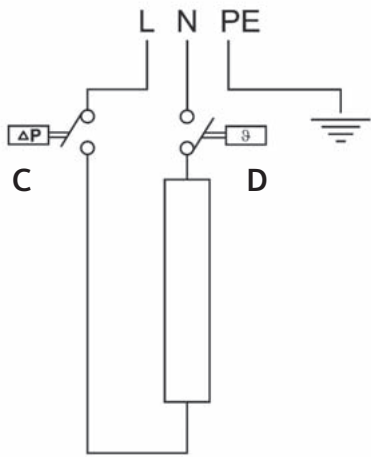
DH06111



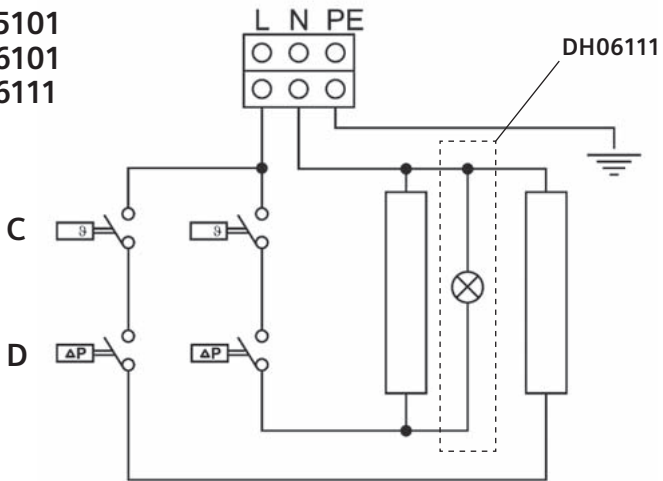




IV.



DH05101
DH06101
DH06111



II. Montaż na ścianie

- Przymocować urządzenie za pomocą dołączonego szablonu montażowego, śrub i kołków pionowo i przyległe do ściany.
 1. Zawiesić urządzenie na śrubie i docisnąć w dół.
 2. Dokręcić dwoma śrubami poprzez nakładkę.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Odnośnie natynkowego podłączania instalacji elektrycznej należy zwrócić uwagę na warianty prowadzenia przewodu zasilającego pokazane na szablonie montażowym.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Tulejka ochronna musi ciasno obejmować przewód elektryczny. W przypadku uszkodzenia tulejki przy montażu, należy zaślepić otwory wodoszczelnie.

III. Przyłącze wody

- A Przyłącze ciśnieniowe
 - B Przyłącze bezciśnieniowe
- Należy zamontować dostarczony regulator natężenia przepływu.
 - Sprawdzić sitko i tuleję włożone do przewodu doprowadzającego wodę.
 - Należy zwrócić uwagę na osiowe ustawienie rury przyłączeniowej w króćcu.
 - Mocno dokręcić nakrętkę kołpakową do króćca za pomocą klucza szczękowego.

Trójnik i elastyczny przewód przyłączeniowy (do wykonania przyłącza ciśnieniowego) można nabyć w sklepach wyspecjalizowanych.

Do przyłącza bezciśnieniowego trzeba zastosować bezciśnieniową armaturę, np. armaturę BZ13051 dostępną jako wyposażenie specjalne.

IV. Przyłącze elektryczne

- C Przełącznik przepływu
 - D Ogranicznik temperatury
- **DH04101:** Wsunąć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda.

DH05101, DH06101, DH06111

Instalacja urządzeń nie posiadających gotowego wtyku sieciowego musi zostać wykonana przez operatora sieci lub przez autoryzowany zakład specjalistyczny, który pomoże w uzyskaniu zezwolenia właściwego operatora sieci na instalację tego urządzenia.

Urządzenia muszą być podłączane przewodem zasilającym NYM-J3x4 (mm²). Nie wolno stosować przewodów o większym polu powierzchni przekroju poprzecznego.

- Podłączyć urządzenie zgodnie ze schematem przyłączeniowym do listwy zaciskowej.
- Ponownie przkręcić pokrywę obudowy.
- **Po zakończeniu montażu należy przekazać użytkownikowi instrukcję użytkowania i montażu i wyjaśnić działanie urządzenia.**

Dane techniczne

Typ		DH04101	DH05101	DH06101	DH06111
Rodzaj konstrukcji		ciśnieniowy (zamknięty) – beziśnieniowy (otwarty)			
Ciężar	[kg]	1,4	1,8	1,8	1,8
Wymiary	[mm]	250 x 144 x 100			
Tryb pracy		Praca ciągła			
Zasilanie		Wtyczka przewodu	Podłączenie stałe		
Napięcie nominalne	[V]	220–240			
Moc nominalna (230 V)	[kW]	3,5	4,6	6,0	6,0
Klasa zabezpieczenia według IEC 335-1		I	I	I	I
Rodzaj zabezpieczenia według IEC 529		IP 24 (zabezpieczenie przed przyskającą wodą)			
Zabezpieczenie	[A]	16	20	32	32
Częstotliwość	[Hz]	50	50	50	50
Przyłącze armatury	[cal]	3/8	3/8	3/8	1/2
Minimalne ciśnienie	[MPa (bar)]	0,1 (1,0)			
Maksymalne ciśnienie	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)			
Włączające natężenie przepływu ok	[l/min]	1,3	1,8	2,3	2,3
Wyłączające natężenie przepływu ok	[l/min]	1,0	1,4	1,8	1,8
Typowa wydajność wody o temperaturze 37 °C	[l/min]	1,8	2,5	3,0	3,0
Klasa wydajności energetycznej		A	A	A	A
Profil obciążenia		XXS	XXS	XXS	XXS
Roczne zużycie energii	[kWh]	480	481	481	481
Codzienne zużycie prądu	[kWh]	2,21	2,215	2,22	2,22
Poziom mocy akustycznej	[dB]	15	15	15	15
Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody	[%]	38,4	38,4	38,3	38,3

Instrukcja użytkowania

Przeczytać szczegółowe zasady bezpieczeństwa na początku niniejszej instrukcji i bezwzględnie ich przestrzegać!

- **Ważne:** Nigdy nie narażać urządzenia na działanie mrozu!



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe (DH05101, DH06101, DH06111) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazda (DH04101).

- W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody.

Obsługiwanie urządzenia

Terma zaliczana do tego typoszeregu pracuje w sposób automatyczny.

Włączanie

- Całkowicie otworzyć zawór czerpalny.

Terma zostaje włączona i zapala się wskaźnik pracy (tylko w przypadku DH06111). Woda jest ogrzewana w trakcie przepływu przez urządzenie.

Wyłączanie

- Zamknąć zawór czerpalny, urządzenie zostaje wyłączone.

Regulacja temperatury wody

- Całkowicie otworzyć zawór czerpalny, urządzenie zostaje włączone.
- Zwiększyć temperaturę poprzez zmniejszenie natężenia przepływu wody.

Praca w zimie

Wskazówka: W zimie może dojść do spadku temperatury wody zasilającej, co powoduje, że niemożliwe jest osiągnięcie wymaganej temperatury na wylocie.

- Aby skompensować ten spadek temperatury należy na tyle zredukować strumień wody pobieranej z armatury, aż osiągnięta zostanie wymagana temperatura ciepłej wody.

Czyszczenie

- Urządzenie wycierać wilgotną ścierką. Nie używać żadnych ostrych, ani szorujących środków czyszczących!
- Czyścić sitko w regulatorze natężenia przepływu z zanieczyszczeń i kamienia.

Wskazówka: W normalnym przypadku nie trzeba usuwać z urządzenia kamienia kotłowego. Jeżeli woda jest bardzo twarda i przy częstym poborze bardzo gorącej wody może odłożyć się w urządzeniu kamień kotłowy. Proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego naszej firmy.

Konserwacja

- Aby uniknąć zagrożeń, naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane tylko przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac urządzenie należy odłączać od sieci elektrycznej i odcinać dopływ wody.

W przypadku wezwania serwisu proszę podać numery E-Nr. i FD-Nr. urządzenia.

Ekologiczna utylizacja



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn.30.05.1995 r.

„W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zmiany zastrzeżone.

Bezpečnostní ustanovení

Tento přístroj je určen pro domácí a podobné použití, nikoli pro komerční použití. Podobným použitím se rozumí např. používání v zaměstnaneckých kuchyňkách obchodů, kanceláří, zemědělských a jiných živnostenských provozů nebo používání hosty penzionů, malých hotelů a obdobných ubytovacích zařízení.

- Montáž a obsluhu přístroje provádějte podle uvedeného textového a obrazového popisu. Za škody vzniklé nedodržením pokynů tohoto návodu neručíme.
- Tento přístroj je určen pro použití do výšky 2 000 m nad mořem.
- Přístroj instalujte a skladujte jen v prostoru chráněném před mrazem (zbytková voda).



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V případě poruchy přístroj ihned odpojte od elektrické sítě (DH05101, DH06101, DH06111) nebo vytáhněte zástrčku (DH04101).

V případě netěsnosti přístroje ihned uzavřete přívod studené vody.

- Průtokový ohřívač smí být připojen a do provozu uveden pouze odborníkem.
- V zájmu bezpečnosti smí opravy a údržbu přístroje provádět jen odborník.
- Přístroj, který není odpojený od přívodu elektrického proudu, v žádném případě neotevírejte.
- Musí být dodrženy zákonné předpisy příslušné země, místních elektrických rozvodných závodů a vodárenského podniku.
- Při instalaci přístroje a/nebo elektrického příslušenství je nutno dodržovat normu IEC 600364-7-701 (DIN VDE 0100, díl 701).
- Průtokový ohřívač je přístroj ochranné třídy I a musí být připojen na ochranný vodič.
- Přístroj musí být trvale napojen na pevná vedení. Průřez vodičů musí odpovídat instalovanému příkonu.
- Pozor! Uzemněná vodovodní potrubí mohou vytvářet dojem, že je připojen ochranný vodič.

- K dodržení příslušných bezpečnostních předpisů musí být ze strany instalace k dispozici všepólové odpojovací zařízení. Kontaktní otvor musí mít nejméně 3 mm.
- Průtokový ohřívač připojte pouze na potrubí studené vody.
- Nikdy nepoužívejte plastové trubky. Pro přívod studené vody jsou vhodné ocelové nebo měděné trubky. Pro rozvod teplé vody jsou velmi vhodné tepelně izolované měděné trubky.
- **Před montáží je nutno zbavit elektrický připojovací kabel napětí a uzavřít přívod vody!**
- **Elektrickou přípojku je nutno dělat po zhotovení vodní přípojky.**
- Po montáži nesmí být možnost kontaktu s částmi vedoucími napětí.
- Během prací na vodovodní síti odpojte přístroj od elektrické sítě. Po dokončení prací postupujte jako při prvním uvedení do provozu.
- Na přístroji je zakázáno provádět jakékoli úpravy a změny.
- Přístroj je dovoleno používat jen k ohřevu pitné vody v domácnosti.
- Tento přístroj mohou používat **děti** od 8 let věku a osoby s omezenými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, anebo od této osoby dostaly pokyny, jak přístroj bezpečně používat, a chápou související nebezpečí. **Děti** si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a **uživatelskou údržbu** nesmí provádět **děti** bez dohledu.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji.
- Děti mějte pod dohledem, zabraňte, aby si s přístrojem hrály.
- Směšovací baterie a potrubí horké vody mohou být horké. Poučte děti o této skutečnosti.
- Nepoužívejte abrazivní ani leptavé čisticí prostředky.
- Nepoužívejte parní čističe.

Srdečně vám blahopřejeme k nákupu přístroje Siemens. Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek, který vám bude dělat dlouho radost.

Pozorně si prosím přečtěte návod pro montáž i návod k použití a dodržujte v nich uvedené pokyny k zacházení a skladování!

Popis výrobku

Tento návod k provozu popisuje různé typy přístrojů.

Pouze pro přístroje s pevným připojením: Přístroj je v souladu s IEC 61000-3-12.

- Hydraulicky řízený průtokový ohřívač je vhodný jak pro otevřené (beztlakové), tak také pro uzavřené (tlakové) připojení.
- Průtokový ohřívač ohřívá kontinuálně vodu během protékání přístrojem.
- Přístroj nesmí být používán s přehřátou vodou, jinak se spustí pojistka nadměrné teploty.
- **DH04101:** Tento přístroj se připojuje pomocí síťové zástrčky.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Tyto přístroje jsou konstruovány pro pevné připojení.

DH06111	Přístroj pro montáž nad stolem
DH04101 DH05101 DH06101	Přístroje pro montáž pod stolem

Návod pro montáž

Průtokový ohřívač namontujte podle popisu v obrazové části. Dbejte na poznámky v textu.

Obrazovou část najdete uprostřed návodu.

Montáž

I. Vybalení/rozsah dodávky

- Přístroj vybalte a překontrolujte, zda nemá škody způsobené přepravou.
- Obaly a popř. starý přístroj odstraňte v souladu s ochranou životního prostředí.

- 1 Plášť
- 2 Upevnění (2 šrouby, 2 hmoždinky)
- 3 Indikace provozu (pouze u DH06111)
- 4 Síto a pouzdro (vložený v přítoku)
- 5 Regulátor proudu a těsnění
- 6 Pouze pro přístroje s pevným připojením: Gumová koncovka

Příprava pro montáž

Důležité! Používejte pouze přiloženou montážní sadu.

- Uzavřete přívod vody. Elektrická přípojka (připojovací kabel) musí být bez napětí. Vyšroubujte nebo vypněte pojistky.
- Pro montáž musí být kolem přístroje volný prostor na všech stranách asi 60mm.
- Respektujte technická data přístroje.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Vyšroubujte šrouby na víku tělesa a sejměte viko.

II. Montáž na stěnu

- Přístroj upevněte na stěnu kolmo a v jedné rovině pomocí přiložené montážní šablony, šroubů a hmoždinek.

1. Přístroj zavěste za šroub a stlačte směrem dolů.
2. Druhý šroub prostrčte závěsem a pevně dotáhněte.

- **DH05101, DH06101, DH06111:** Při elektrickém přívodu na omítce je nutno dodržovat varianty provedení přívodů na montážní šabloně.

- **DH05101, DH06101, DH06111:** Průchodka musí připojovací kabel těsně obepínat. Jestliže se při montáži poškodí, musí být díry vodotěsně uzavřeny.

III. Vodní přípojka

A Připojení pod tlakem

B Beztlakové připojení

- Nasazujte s dodaným regulátorem proudu vody.
- Zkontrolujte vložené síto a pouzdro v přívodu vody.
- Dbejte na axiální uložení přívodní trubky do nátrubku.
- Převlečné matice pevně dotáhněte na nátrubek pomocí otevřeného klíče.

T-kus a flexibilní připojovací hadice (pro tlakové připojení) jsou k dostání ve specializovaném obchodě.

Při beztlakovém připojení se musí použít beztlaková armatura, např. armatura BZ13051, která je k dostání jako zvláštní příslušenství.

IV. Elektrická přípojka

C Spínač průtoku

D Havarijní termostat

- **DH04101:** Nasad'te síťovou zástrčku.

DH05101, DH06101, DH06111

Instalaci přístrojů, které nejsou osazeny síťovou zástrčkou, musí provést příslušný provozovatel elektrické sítě nebo certifikovaná odborná firma, která vám pomůže i se získáním souhlasu k instalaci přístroje od příslušného provozovatele elektrické sítě.

Přístroje musí být připojen síťovým přívodem NYM-J3x4 (mm²). Přívody s větším průřezem se nesmějí používat.

- Přístroj připojte podle plánu zapojení na svorkovnici.
- Opět našroubujte víko tělesa.

- **Po montáži předejte uživateli návod k obsluze a montáži vysvětlete funkci přístroje.**

Technické údaje

Typ		DH04101	DH05101	DH06101	DH06111
Konstrukce		tlaková (uzavřená) – bez tlaková (otevřená)			
Hmotnost	[kg]	1,4	1,8	1,8	1,8
Rozměry	[mm]	250 x 144 x 100			
Druh provozu		Nepřetržitý provoz			
Síťová přípojka		Síťová zástrčka	Pevné připojení		
Jmenovité napětí	[V]	220–240			
Jmenovitý výkon (230 V)	[kW]	3,5	4,6	6,0	6,0
Třída ochrany podle IEC 335-1		I	I	I	I
Druh ochrany podle IEC 529		IP 24 (chráněno proti rozstřkávání vody)			
Zajištění	[A]	16	20	32	32
Frekvence	[Hz]	50	50	50	50
Připojení armatury	[palec]	3/8	3/8	3/8	1/2
Nejmenší hydraulický tlak	[MPa (bar)]	0,1 (1,0)			
Maximální hydraulický tlak	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)			
Spínací průtok vody cca	[l/min]	1,3	1,8	2,3	2,3
Vypínací průtok vody cca	[l/min]	1,0	1,4	1,8	1,8
Typický průtok teplé vody při 37°C	[l/min]	1,8	2,5	3,0	3,0
Třída energetické účinnosti		A	A	A	A
Zátěžový profil		XXS	XXS	XXS	XXS
Roční spotřeba el. energie	[kWh]	480	481	481	481
Denní spotřeba el. proudu	[kWh]	2,21	2,215	2,22	2,22
Hladina akustického výkonu	[dB]	15	15	15	15
Energetická účinnost ohřevu vody	[%]	38,4	38,4	38,3	38,3

Návod k použití

Přečtěte si prosím podrobná bezpečnostní ustanovení na začátku tohoto návodu a dodržujte v nich uvedené pokyny!

- **Důležité:** Přístroj nikdy nevystavujte působení mrazu!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
V případě poruchy přístroj ihned odpojte od elektrické sítě (DH05101, DH06101, DH06111) nebo vytáhněte zástrčku (DH04101).

- V případě netěsnosti přístroje ihned uzavřete přívod studené vody.

Obsluha přístroje

Průtokové ohřívače této konstrukční řady pracují automaticky.

Zapnutí

- Zcela otevřete vodovodní kohout.

Průtokový ohřívač se zapne a indikace provozu (pouze u DH06111) se rozsvítí. Voda se ohřívá během průtoku přístrojem.

Vypnutí

- Uzavřete vodovodní kohout, přístroj se vypne.

Regulace teploty vody

- Úplně otevřete vodovodní kohout, přístroj se zapne.
- Nyní zvyšujte teplotu vody snížením průtokového množství vody.

Zimní provoz

Upozornění: V zimním období může dojít k poklesu teploty vstupní vody a následně pak není možné dosáhnout požadované teploty výstupní vody.

- Pro vyrovnání tohoto teplotního poklesu prosím snižujte průtok vody kohoutkem, až dosáhnete požadované teploty teplé vody.

Čištění

- Přístroj pouze otírejte vlhkým hadrem. Nepoužívejte žádné ostré nebo brusné čisticí prostředky.
- Vyčistěte síto v regulátoru proudu vody od špinavých a vápenatých usazenin.

Poznámka: V normálním případě se z přístroje nemusí vodní kámen odstraňovat. Při extrémně tvrdé vodě a častém odběru velmi horké vody však může dojít v přístroji k usazování vodního kamene. Obrátte se na naši servisní službu.

Údržba

- V zájmu bezpečnosti smí opravy a údržbu přístroje provádět jen odborník.
- Při všech pracích se musí přístroj odpojit od elektrické sítě a musí se uzavřít přívod vody.

Vyžadujete-li servisní službu, uveďte prosím čís. E a čís. FD vašeho přístroje.

Likvidace



Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.

Informace o aktuálních způsobech likvidace získáte u odborného prodejce.

Záruka

Pro tento spotřebič platí obchodní podmínky, které jsou vydané zastoupením naší firmy v Kauflandu. Detaily vám na vyžádání kdykoliv sdělí prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. K využití záruky je však v každém případě nutné předložení prodejního dokladu.


Změny vyhrazeny.

Indicaciones de seguridad

Este aparato está concebido para uso doméstico u otras aplicaciones similares a las de uso doméstico y no comerciales.

Entre las aplicaciones similares a las de uso doméstico se incluye, p. ej., la utilización en cocinas de empleados de tiendas, oficinas, establecimientos agrícolas y otros establecimientos comerciales, así como la utilización por parte de clientes de pensiones, pequeños hoteles e instalaciones residenciales similares.

- Montar y manejar el aparato tal como se describe en el texto y en las imágenes. No asumiremos ninguna responsabilidad por daños derivados del incumplimiento de estas instrucciones.
- Este aparato ha sido diseñado para un empleo hasta una altitud de 2 000 m por encima del nivel del mar.
- Instalar y almacenar el aparato sólo en un recinto protegido contra las heladas (agua residual).

 **¡Peligro de electrocución!**
¡En caso de fallo, desconectar de inmediato la tensión de la red (DH05101,

DH06101, DH06111) o retirar el enchufe de la red eléctrica (DH04101)!

En caso de que haya fugas en el aparato, cortar de inmediato la entrada de agua fría.

- El calentador de paso continuo tiene que ser instalado y puesto en funcionamiento por un técnico especialista.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y los trabajos de mantenimiento tienen que ser llevadas a cabo exclusivamente por un especialista.
- No abra nunca el aparato sin haber interrumpido el suministro de corriente al aparato.
- Hay que observar las disposiciones legales del país correspondiente y de las compañías abastecedoras de electricidad y de agua locales.
- En la instalación del aparato y/o de los accesorios eléctricos se debe cumplir con la normativa IEC 600364-7-701 (DIN VDE 0100, parte 701).
- El calentador de paso continuo es un aparato de la clase de protección I y es obligatorio conectarlo a un conductor de puesta a tierra.

- El aparato tiene que estar conectado de forma permanente a tuberías fijas. **La sección de tubería debe corresponderse con la potencia que se va a instalar.**
- **Precaución:** Conducciones de agua con puesta a tierra pueden dar la falsa impresión de que se dispone de un conductor de puesta a tierra.
- Al objeto de cumplir con las disposiciones de seguridad pertinentes, la instalación debe llevar un dispositivo de separación omnipolar. La abertura de contactos tiene que tener 3 mm como mínimo.
- El calentador de paso continuo ha de conectarse únicamente a una tubería de agua fría.
- No emplear nunca tuberías de plástico. Para la conducción de agua fría son apropiadas tuberías de acero o de cobre. Para la conducción de agua caliente son particularmente apropiadas las tuberías de cobre con aislamiento térmico.
- **Antes del montaje hay que dejar sin corriente el cable de conexión eléctrica y cerrar el paso del agua!**
- **Conectar la corriente solo después de haber conectado el agua.**
- Después de la instalación no debe ser posible tocar los elementos que conducen electricidad.
- Al realizar trabajos en la red de agua hay que separar el aparato de la red eléctrica. Una vez concluidos los trabajos, hay que proceder del mismo modo que con la primera la puesta en funcionamiento.
- No se permite llevar a cabo ningún tipo de modificación en el aparato.
- El aparato sólo puede emplearse para el calentamiento doméstico de agua potable.
- Este aparato puede ser utilizado por **niños** a partir 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento siempre que sean supervisados o hayan sido instruidos acerca del uso seguro del aparato y comprendan los riesgos asociados. Los **niños** no deben jugar con el aparato. La limpieza y el **mantenimiento por parte del usuario** no deben ser realizados por **niños** sin la supervisión oportuna.
- Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

- Supervisar a los niños para evitar que puedan jugar con el aparato.
- La grifería mezcladora y la tubería de agua caliente pueden ponerse muy calientes. Advertir de ello a los niños.
- ¡No emplear agentes abrasivos ni productos de limpieza con disolventes!
- No emplear limpiadores de vapor.

Le damos la enhorabuena por la adquisición de este aparato de nuestra empresa Siemens. Ha adquirido un producto de alta calidad que contribuirá a su calidad de vida.

¡Rogamos lea detenidamente las instrucciones de instalación y de uso, se atenga a ellas y las guarde debidamente!

Descripción del producto

Este manual de instrucciones describe diferentes tipos de aparato.

Solo para aparatos con conexión fija: El aparato es conforme a la norma CEI 61000-3-12.

- El calentador continuo activado de forma hidráulica es apropiado tanto para la conexión abierta (sin presión) como para la cerrada (resistente a la presión).
- El calentador continuo calienta agua de forma continua mientras ésta circula a través del aparato.
- No se debe hacer funcionar el aparato con agua precalentada, sino se activará el dispositivo de seguridad contra sobrecalentamiento.
- **DH04101:** Este aparato se conecta con un enchufe de red.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Estos aparatos están concebidos para la conexión eléctrica permanente.

DH06111	Aparato de sobremesa
DH04101 DH05101 DH06101	Aparatos de montaje inferior

Instrucciones de instalación

Monte el calentador de paso continuo tal como se describe en las imágenes. Observe las indicaciones que se dan en el texto.

Las páginas con las imágenes se encuentran en el medio de las instrucciones.

Montaje

I. Desembalar/Volumen de suministro

- Desembalar el aparato y controlar que no haya daños producidos por el transporte.
- Eliminar el embalaje y, dado el caso, el aparato viejo teniendo en cuenta la protección del medio ambiente.

- 1 Carcasa
- 2 Fijación (2 tornillos, 2 tacos)
- 3 Indicador de funcionamiento (solo para DH06111)
- 4 Filtro y manguito (encastrados en la toma de admisión)
- 5 Regulador del chorro y junta
- 6 Sólo para aparatos con conexión permanente: Arandela aislante de goma

Preparativos para la instalación

Importante: Emplear solo el juego de montaje adjunto.

- Cerrar la entrada de agua. La conexión eléctrica (cable de conexión) tiene que estar libre de tensión. Quitar o desconectar los fusibles.
- Para el montaje debe disponerse de un espacio libre de aprox. 60mm por todos lados alrededor del aparato.
- Se deben tener en cuenta los datos técnicos del aparato.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** Aflojar los tornillos de la tapa de la carcasa y retirar la tapa.

II. Instalación mural

- Fijar el aparato a la pared, a ras y en sentido vertical, con ayuda de la plantilla de montaje, los tornillos y los tacos suministrados.
 1. Colgar el aparato del tornillo y presionar hacia abajo.
 2. Apretar con el otro tornillo mediante la brida.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** En caso de conexión eléctrica sobre revoque, se deben tener en cuenta las variantes de montaje de la conducción que se indican en la plantilla de montaje.
- **DH05101, DH06101, DH06111:** El manguito debe envolver bien y estrechamente el cable de conexión. Si resultara dañado durante la instalación, los agujeros deben taparse y quedar impermeables.

III. Toma de agua

- A Conexión resistente a la presión
- B Conexión sin presión
- Colocar con el regulador de chorro suministrado.
- Controlar el filtro y el manguito encastrados en la toma de admisión de agua.
- Prestar atención al alojamiento axial de las conducciones de conexión de los racores.
- Apretar las tuercas de unión de los racores con una llave de boca.

La pieza en T y el tubo flexible de conexión (para la conexión resistente a la presión) se pueden encontrar en comercios especializados.

En la conexión sin presión deberá utilizarse una armadura, p.ej. la armadura BZ13051 disponible como accesorio opcional.

IV. Conexión eléctrica

- C Interruptor de paso
- D Limitador de temperatura

- **DH04101:** Conectar el enchufe.

DH05101, DH06101, DH06111

La instalación de aparatos que no están listos para ser enchufados debe ser realizada por el operador de red correspondiente o por una empresa profesional certificada que le puede ayudar también en la obtención de la autorización del operador de red correspondiente para la instalación del aparato.

Los aparatos deben conectarse con una línea de alimentación NYM-J3x4 (mm²). Las líneas con una sección transversal mayor no deben utilizarse.

- Conectar el aparato según el esquema de conexión al listón de ajuste.
- Atornillar de nuevo la tapa de la carcasa.
- **Tras el montaje debe entregar al usuario las instrucciones de manejo y de instalación y explicarle el funcionamiento del aparato.**

Datos técnicos

Tipo		DH04101	DH05101	DH06101	DH06111
Sistema de construcción		resistente a la presión (cerrado) – sin presión (abierto)			
Peso	[kg]	1,4	1,8	1,8	1,8
Dimensión	[mm]	250x144x100			
Modo de funcionamiento		funcionamiento continuo			
Conexión a la red		enchufe de red	conexión permanente		
Tensión nominal	[V]	220–240			
Rednsimiento nominal (230 V)	[kW]	3,5	4,6	6,0	6,0
Clase de protección según IEC 335-1		I	I	I	I
Tipo de protección según IEC 529		IP 24 (protegido contra los chorros de agua)			
Protección por fusible	[A]	16	20	32	32
Frecuencia	[Hz]	50	50	50	50
Conexión de la grifería	[Pulgada]	3/8	3/8	3/8	1/2
Compresión mínima hasta el flujo	[MPa (bar)]	0,1 (1,0)			
Compresión máxima hasta el flujo	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)			
Cantidad de agua aprox. en la conexión	[l/min]	1,3	1,8	2,3	2,3
Cantidad de agua aprox. en la desconexión	[l/min]	1,0	1,4	1,8	1,8
Caudal típico de agua caliente a 37 °C	[l/min]	1,8	2,5	3,0	3,0
Clase de eficiencia energética		A	A	A	A
Perfil de carga		XXS	XXS	XXS	XXS
Consumo anual de energía	[kWh]	480	481	481	481
Consumo diario de corriente	[kWh]	2,21	2,215	2,22	2,22
Nivel de potencia sonora	[dB]	15	15	15	15
Eficiencia de energía de la producción de agua caliente	[%]	38,4	38,4	38,3	38,3

Instrucciones de uso

Rogamos lea y observe las indicaciones de seguridad expuestas al principio de estas instrucciones.

- **Importante:** ¡El aparato no debe exponerse nunca a las heladas!



¡Peligro de electrocución!

¡En caso de fallo, desconectar de inmediato la tensión de la red (DH05101, DH06101, DH06111) o retirar el enchufe de la red eléctrica (DH04101)!

- En caso de falta de estanqueidad en el aparato, debe errarse inmediatamente la tubería de agua fría.

Manejo del aparato

Los calentadores de salida libre de esta gama funcionan de forma automática.

Conectar

- Abrir del todo el grifo.

El calentador de salida libre se conecta y el indicador de funcionamiento (solo para DH06111) se ilumina. El agua se calienta al circular a través del aparato.

Desconectar

- Cerrar el grifo, el aparato se desconecta.

Regulación de la temperatura del agua

- Abrir del todo el grifo, el aparato se conecta.
- Ahora, al reducir la cantidad de flujo de agua, aumentar la temperatura.

Servicio de invierno

Nota: En invierno puede suceder que la temperatura de entrada del agua baje y por tanto no se alcance la temperatura de salida deseada.

- Para compensar esta bajada de temperatura, reducir la cantidad de agua en el grifo hasta que se alcance la temperatura de agua caliente deseada.

Limpieza

- Limpiar el aparato sólo pasando un paño húmedo. No utilice productos de limpieza fuertes o abrasivos.
- Limpiar los restos de suciedad o de cal del filtro del regulador del chorro.

Indicación: Normalmente no es necesario descalcificar el aparato. No obstante, con aguas extremadamente duras y con la toma muy frecuente de agua muy caliente, es posible que se acumulen depósitos de cal en el aparato. En tal caso, diríjase a nuestro servicio posventa.

Mantenimiento

- Para evitar riesgos, las reparaciones y los trabajos de mantenimiento tienen que ser llevadas a cabo exclusivamente por un especialista.
- Para realizar cualquier trabajo en el aparato, se debe desconectar de la red eléctrica y se debe cortar el agua.

Siempre que llame al servicio posventa, indique por favor el N°-E y el N°-FD de su aparato.

Eliminación



Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Infórmese en su comercio especializado acerca de las vías actuales de eliminación de residuos.

Garantía

Para este aparato rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Nacionales. Éstas pueden solicitarse al distribuidor en donde se adquirió el aparato o directamente en la Sociedad Nacional del país correspondiente.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA.

Kundendienst – Customer Service

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com
Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačacka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building, 5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com
www.siemens-home.bg

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Online Reparaturannahme, Ersatzteile
und Zubehör und viele weitere Infos
unter: www.siemens-home.de
Reparaturservice, Ersatzteile und
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 089 21 751 751
mailto:service.de@siemens-home.com

Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar.

EG Egypt, مصر

Contistahl (Built-in Appliances)
32 Ahmed Orbi St.
Mohandesseen
(P.O. Box 225 Dokki)
Cairo
Tel.: 3345 1762
mailto:siemensappliances@yahoo.com

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com
www.siemens-home.com/hr

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ul. Slobode 17
84000 Bijelo Polje
Tel./Fax: 050 432 575
Mobil: 069 324 812
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

MK Macedonia, Македонија
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:goreniec@yahoo.com

PH Philippines

Hafele Philippines, Incorporated
Levi Mariano Avenue, Brgy. Ususan,
Taguig City 1632
Metro Manila
Tel.: 0842 3353
Fax: 0571 3662
mailto:siemens-home@hafele.com.ph

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Servis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.pl

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrajska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.si

TH Ratcha Anachak Thai,

ราชอาณาจักรไทย
BSH Home Appliances Limited
2034/1-5 Ital Thai Building,
1st Floor, New Petchburi Road
Bangkapi, Huaykwang,
Bangkok, 10310
Tel.: 02 769 7970
Fax: 02 769 7971
Service Call Center 02 351 8995
Spareparts 02 769 7975
www.siemens-home.com/th

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A. S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr

*Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın
bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep
telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre
değişkenlik göstermektedir

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića br. 92
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.siemens-home.rs

BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG. Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG

Vyrobeno BSH Hausgeräte GmbH v licenci k ochranné známce Siemens AG

Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

www.siemens-homeappliances.com

9001155288